

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 81 (1963)
Heft: 28

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

341

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 28 Bern, Montag 4. Februar 1963

81. Jahrgang — 81^e année

Berne, lundi 4 février 1963 N° 28

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 195395-195416.
Hydriol AG, Wetztingen.
Gesuch betreffend Mindestlöhne in der Konfektions- und Wäsche-Heimarbeit. — Requête concernant les salaires minimums des ouvriers à domicile dans l'industrie de la confection et de la lingerie. — Domanda concernente salari minimi per i lavori di confezione e biancheria eseguiti a domicilio.
Convention collective applicable aux hôtels, pensions, cafés, restaurants et autres établissements analogues dans le canton de Genève.
Convention collective des marchands de comestibles du canton de Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

République du Congo-Brazzaville (Accord de commerce, de protection des investissements et de coopération technique).
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 8. Januar 1963 den Aufruf des folgenden vermissten Schuldbriefes bewilligt: Schuldbrief von Fr. 5800, dat. 15. Juni 1916, eingetragen im Grundprotokoll Bärenswil, Bd. 17, S. 574, haftend im 2. bzw. 3. Rang auf den Liegenschaften, in Vorderbetswil im Gemeindebann Bärenswil und Notariatskreis Bauma gelegen: Assek. Nr. 262, ein Wohnhaus mit Laubenanbau und Scheune; Assek. Nr. 263, eine Sennhütte; zirka 27 600 m² Grundfläche vorgenannter Gebäulichkeiten, Hofraum, Garten, Baumgarten, Wiesen und Riedt dabei; 7/41 Anteil an zirka 40 m² Brunnenplatz, nebst darauf stehendem Laufbrunnen in Vorderbetswil, wovon die übrigen Anteile verschiedenen anderen Personen gehören; zirka 8100 m² Wiesen, genannt Scheuer- und Hauswiese; zirka 10 800 m² Waldung im Albis; zirka 800 m² Holz im Felsenholz. Ursprünglicher Schuldner und Pfand Eigentümer, Jost Stocker, geb. 1877, von Gunzwil (LU), wohnhaft gewesen Betswil-Bärenswil; heutiger Pfand Eigentümer Jost Stocker, geb. 1918, Landwirt, in Betswil-Bärenswil; ausgestellt zugunsten von Huldreich Brunner, geb. 1881, Senn, von und in Betswil-Bärenswil.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Schuldurkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich innert Jahresfrist, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Hinwil zu melden. Nach unbenütztem Ablauf der Frist wird der Schuldbrief kraftlos erklärt. (111³)

Hinwil, den 31. Januar 1963. Im Namen des Bezirksgerichtes Hinwil, der Gerichtssubstitut: Dr. F. Steinmann.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 6129 der Sparbank Triengen AG., Triengen, lautend auf Hans Frei-Arnold, Landwirt, Kulmerau, haltend per 1. Januar 1963 Fr. 3059.30.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innert sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Sursee, den 28. Januar 1963. Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: (103³) A. Wigger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhaberoobligation zu sFr. 1000, à 4½%, Königreich Dänemark von 1960, Nr. 21878, mit Jahrescoupons per 15. Dezember 1961 & ff.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (221)

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Mäntel zu den 10 Inhaberschaften Nrn. 57150-51 und 148696-700 der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, à nom. Fr. 500.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

Zürich, den 2. Oktober 1962. (23¹)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief von Fr. 15 000, dat. 25. Februar 1936, lautend auf Heinrich Josef Brand, geb. 1860, von Zürich, Apotheker, Ankerstr. 124, Zürich 4, lastend im zweiten, ursprünglich im dritten Rang, auf der Liegenschaft Ankerstrasse 124/Ecke Zeughausstrasse in Zürich 4, Kat. Nr. 274; Grundbuchamt Aussersihl-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (24²)

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le détenteur du livret de dépôt N° 603 453 de la Banque cantonale vaudoise, au porteur, créancier de fr. 602.80, valeur 6 janvier 1962, est sommé de me le produire jusqu'au 15 avril 1963. (20¹)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J. G. Favey.

Le détenteur des 5 actions au porteur de la société anonyme Compagnie du chemin de fer Lausanne-Ouchy et Eaux de Bret, de fr. 100 chacune, N°s 43730 à 43734, coupons N°s 48 et suivants attachés, est sommé de me les produire jusqu'au 15 avril 1963. (21¹)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J. G. Favey.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Schuldbrief von Fr. 7000.— vom 30. November 1923, Belege-Serie I, Nr. 2238, lastend in 111. Pfandstelle auf Kirchdorf-Grundbuchblatt Nr. 358-361 des Herrn Hans Wenger, Landwirt, Lehn, Kirchdorf, wird kraftlos erklärt.

Belp, den 29. Januar 1963. (112)

Richteramt Seftigen, der Gerichtspräsident: Mösch.

Die nachstehend aufgeführten Obligationen der Union Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten Usgo, Olten, sind kraftlos erklärt:

A. Garantie-Obligationen

Nr.	Betrag	Ausgestellt auf	Datum der Ausstellung
Lit. E 1980	Fr. 1000.—	Walter Albrecht, Aarberg	26. März 1930
D 19762	500.—	Frau F. Grob-Jenny, Basel	28. September 1957
D 19893	500.—	Fritz Zurlinden, Brugg bei Biel	31. März 1958
D 18676	500.—	Alois Huwiler-Kreienbühl, Heliikon	29. September 1956
D 18110	500.—	Thomen Lina, Frau, Stein am Rhein	28. März 1956
D 20977	500.—	Frau Rosa Meier, Olten	15. März 1960
D 13354	500.—	Pollinger Karl, St. Niklaus	30. Juli 1949
D 19792	500.—	Naver L. Lönd, Schwyz	24. November 1957
D 7773	500.—	Frau Wwe. O. Caffisch, Trinsermühle	18. Januar 1945
D 14822	500.—	Gustave Pierrehumbert, St. Aubin	31. März 1951
D 2970	500.—	Mme. Lina Perrier, Saxon	31. Juli 1931
D 4428	500.—	Mme. Lina Perrier, Saxon	25. Mai 1937
D 22178	500.—	Mme. Lina Perrier, Saxon	22. Juni 1961
D 20883	500.—	Pierre Siffert & Fils, Villars-s.-Glâne	30. September 1959
D 19514	500.—	Mme. Vve. A. Perraudin, Villeneuve	30. März 1957
D 7212	500.—	Mme. Madeleine Resin, Yverdon	16. Dezember 1942

B. Kassa-Obligationen

Nr.	Betrag	Inhaber	Datum der Ausstellung
Lit. B 11336	500.—	Inhaber	18. Juni 1959
B 11828	500.—	Inhaber	15. Juli 1961
C 25426	1000.—	Inhaber	31. März 1958
B 9628	500.—	Inhaber	21. Oktober 1956
G 845	2000.—	Inhaber	8. November 1956

Olten, 31. Januar 1963. (115)

Der Amtsgerichtspräsident v. Olten-Gösgen: Keller.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel,

Zürich - Zurich - Zurigo**Berichtigung.**

Bauunternehmung W. Glaser AG., in Schlieren. Richtiger Wortlaut der im SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1963, Seite 306, publizierten Firma.

25. Januar 1963. Chem. Produkte.

Kurt Vogelsang A.-G., in Schwarzenbach (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1962, Seite 14), Fabrikation, Import und Verkauf von chemischen Produkten usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Guido Solèr, von Vrin (Graubünden), in Wallisellen.

25. Januar 1963.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt (Crédit Foncier Suisse), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1962, Seite 1197). Die Prokura von Max Honegger ist erloschen.

25. Januar 1963.

Elektro-Watt Elektrische und Industrielle Unternehmungen A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1962, Seite 3381). Die Prokura von Heinrich Tempelmann ist erloschen.

25. Januar 1963. Waagen, Fleischschneidmaschinen.

Berkel A.-G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1961, Seite 1430), Fabrikation von Waagen, Fleischschneidmaschinen usw. Prof. Dionysius Alphonsus Adrianus Koolen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Antonius Speekenbrink, niederländischer Staatsangehöriger, in Den Haag.

25. Januar 1963. Feuerfeste Materialien.

Refrag SA., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1962, Seite 2841), Vertrieb von feuerfesten Materialien usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Linnemann, deutscher Staatsangehöriger, in Göttingen (Deutschland).

25. Januar 1963. Immobilien.

Domicilium AG., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1962, Seite 2614), Erwerb und Verkauf, Erstellung, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Albert Schümperli, von und in Zürich.

25. Januar 1963. Riechstoffe.

Esrolko A.-G., in Dübendorf (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1959, Seite 2075), Fabrikation und Vertrieb von Riechstoffen usw. Die Prokura von Josef Hany ist erloschen.

25. Januar 1963.

Scana-Lebensmittel AG., bisher in Zürich 1 (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1962, Seite 370), Fabrikation von und Handel mit Lebens- und Genussmitteln usw. Die Generalversammlung vom 21. Dezember 1962 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Regensdorf. Die Schreibweise der Firma lautet nun Scana-Lebensmittel AG. Geschäftsdomizil: Alt-Streifen 166.

25. Januar 1963. Glas, Spiegel usw.

Quendoz, Erne & Cie., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 23. Mai 1961, Seite 1451), Glas- und Spiegelmanufaktur usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Georg Schelling, von Siblingen (Schaffhausen), in Oberegstringen.

23. Januar 1963. Farben.

Heinrich Wagner & Co., in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1958, Seite 3024), Fabrikation und Vertretungen von Farben usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Emil Schnyder, von und in Luzern, an Rudolf Bucher, von Ruswil, in Zürich, und an Paul Schümperli, von Wäldi (Thurgau), in Zürich.

25. Januar 1963.

Kippex-Transporte, W. Klausen-Schwab, in Zürich (SHAB. Nr. 261 vom 9. November 1959, Seite 3071), Transporte von Sachen aller Art usw. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

25. Januar 1963.

Frau E. Ross, Rja-Damenmode, in Zürich (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1960, Seite 32). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

25. Januar 1963. Restaurant.

C. & M. Brändle-Schwarz, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1952, Seite 1029), Betrieb des Restaurants Münsterhof. Die beiden Gesellschafter, Karl Brändle und Marie Brändle geb. Schwarz, leben nicht mehr in beschränkter Gütergemeinschaft mit Gütertrennung, sondern in allgemeiner Gütergemeinschaft.

25. Januar 1963. Kolonialwaren.

H. Schwarzenbach, in Zürich (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1958, Seite 647), Kolonialwarenhandlung usw. Einzelprokura ist erteilt an Karl Heinrich Schwarzenbach, von und in Zürich.

25. Januar 1963. Bücher usw.

Voit & Barth, vormals Voit & Nüssli, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1958, Seite 2222), Handel mit Büchern und Landkarten. Eduard Voit ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich per 1. Januar 1963 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Kollektivgesellschaftsleiter Alfred Ernst Barth. Als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000 ist mit im Sinne von Art. 177, Abs. II und III ZGB erteilter Zustimmung neu in die Gesellschaft eingetreten Marianne Barth-Jenter, von Dagmersellen (Luzern), in Kilchberg (Zürich). Die Firma lautet neu Voit & Barth, Inhaber Alfred Barth & Co.

25. Januar 1963.

Bank Hofmann A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1962, Seite 2806). Die Unterschriften von Max Kohler, Johann Senn und Armin Sieger sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Franz Bösch, von und in Zürich; Eduard Bohnenblust, von Wynau (Bern), in Zürich, und an Jakob Huber, von Urdorf (Zürich), in Zürich.

25. Januar 1963.

Pandora-Film A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1962, Seite 2178), Erzeugung von Filmen usw. Die Unterschrift von Attilio Grüter ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat als Delegierter mit Kollektivun-

terschrift zu zweien gewählt worden Dr. Mario Pozzi, von Poschiavo (Graubünden), in Massagno (Tessin). Zur Direktorin mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Maria Pia Marzocchi, von Gentilino (Tessin), in Lugano.

25. Januar 1963. Kaffee usw.

Narok A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1960, Seite 254), Handel mit Kaffee und anderen Kolonialprodukten usw. Kurt Fleischmann, nun wohnhaft in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Delegierter desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Lorenz Allemann, von Tschappina (Graubünden), in Küsnacht (Zürich), und Rudolf Candrian, von Sagens (Graubünden), in Zollikon. Der Prokurist Otto Abegg wohnt nun in Uitikon a.A. und der Prokurist Felix Dinkel in Birmensdorf (Zürich).

25. Januar 1963. Schweine.

Jb. Nötter & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1957, Seite 1482), Schweinehandel. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wil (St. Gallen) (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1963, Seite 192) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1963. Linoleum.

A. Fleury, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1957, Seite 178), Handel mit Linoleum usw. Der Firmainhaber ist gestorben. Ueber seinen Nachlass ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 21. Dezember 1962 die konkursamtliche Liquidation angeordnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1963. Mauertrocknungen, Stallentlüftungen.

Bitara A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1962, Seite 3203), Trockenlegung von Mauern und Entlüftung von Ställen usw. Dr. Markus Bosshard und Emil Zimmermann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Else Tanner, bisher Vorsitzende, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; sie führt weiter Einzelunterschrift.

27. Januar 1963.

Sporthaus Uto A.G. vorm. Loosli Sport A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1958, Seite 510). Walter Gysel ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Klara Gysel-Geysel, von und in Zürich; sie führt Einzelunterschrift.

27. Januar 1963. Aushubarbeiten.

Viktor Burri, in Oberegstringen (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1962, Seite 471), Ausführung von Aushubarbeiten usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Dezember 1962 der Konkurs eröffnet worden.

27. Januar 1963.

E. Herzog, Baugeschäft, in Horgen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1918, Seite 31). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 22. Dezember 1962 der Konkurs eröffnet worden.

27. Januar 1963. Verkaufsmaschinen.

Artomat A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1962, Seite 534), Fabrikation und Vertrieb von automatischen Verkaufsmaschinen jeder Art usw. Dr. Hans W. Kopp ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

27. Januar 1963.

Grunag, Grundstück- und Verwaltungs A.G., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1961, Seite 651). Die Prokura von Jörg Stahel ist erloschen. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Anton Scherrer, von Gams (St. Gallen), in Zollikon. Kollektivunterschrift ist erteilt an Alfred Bär, von Zürich, in Zumikon.

27. Januar 1963. Kohlensäure, Sauerstoff.

«Carba» Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 5 (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1962, Seite 1014), Herstellung von Kohlensäure, Sauerstoff usw., mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Ernst Rüeger, von Wil (Zürich), in Zürich.

27. Januar 1963.

Käsespezialitäten A.G. Zürich, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1961, Seite 2651). Einzelprokura ist erteilt an Werner Widmer, von Eschenbach (Luzern) und Luzern, in Opfikon.

27. Januar 1963. Lederwaren.

Keri AG, in Uitikon am See (SHAB. Nr. 114 vom 18. Mai 1961, Seite 1118), Fabrikation von Lederwaren usw. Berta Eberhard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Heinrich Angst, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt: Wilfried Baumann, von und in Zürich, und Ernst Schmid, von Zürich, in Thônex (Genf).

27. Januar 1963. Beteiligungen.

CBS-Columbia AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1962, Seite 320), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen der Radio-, Fernseh- und Schallplattenindustrie usw. Die Generalversammlung vom 22. November 1962 hat die Statuten geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

28. Januar 1963. Import, Exporte, Patente.

Trustrade AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. Januar 1963 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Import-, Export-, Handel- und Transitgeschäfte aller Art sowie Verwertung von Patent- und Warenrechten. Sie kann sich an anderen Firmen des In- und Auslandes beteiligen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 50 000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Kurt E. Brunschweiler, von Sirmach, in Zürich, Präsident, und Manfred Flüeli, von Günsberg, in Zürich. Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 51, in Zürich 8.

28. Januar 1963.

Union Suisse, Compagnie Générale d'Assurances, Sous-Direction Zurich (Schweizer Union, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Subdirektion Zürich), Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1962, Seite

1338), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Kollektivprokura zu zweien beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Dr. Felix Kubli, von Netsal (Glarus), in Zürich.

28. Januar 1963.

Epper's Car Rental Service Ltd. (Autovermietung Epper AG), in Zürich 4 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1962, Seite 145). Diese Firma ist infolge Sitzverlegung nach Luzern (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1963, Seite 74) im Handelsregister des Kantons Zürich erloschen.

28. Januar 1963.

Abano Italienische Fachübersetzungen und Vervielfältigungen G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1961, Seite 3738). Die Gesellschafterversammlung vom 11. Januar 1963 hat die Statuten geändert. Arnold Meyer ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 2000 ist von der Gesellschafterin Lina Zürcher erworben worden, wodurch sich deren Stammeinlage, welche nun das gesamte Stammkapital ausmacht, auf Fr. 20 000 erhöht hat.

28. Januar 1963. Metallgewebe und Drahtwaren.

G. Bopp & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1958, Seite 3031), Metallgewebe- und Drahtwarenfabrik. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Paul Walt, von Opfikon (Zürich) und Eichberg (St. Gallen), in Regensdorf (Zürich), und Max Frei, von und in Zürich.

28. Januar 1963. Waren aller Art, Touristendienst.

Kramer & Co., in Zürich 10. Unter dieser Firma sind Felix Kramer, von Küssnacht (Zürich), in Zürich 10; Pierre Ph. de Hesselle, von Zürich, in Zürich 9, und Desmond F. Murphy, irischer Staatsangehöriger, in Zürich 6, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 11. Januar 1963 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen ihre Firmaunterschrift kollektiv zu zweien. Verkauf von Waren an ausländische Touristen, die von diesen bei der Rückkehr in den Heimatstaat zollfrei eingeführt werden können, sowie damit zusammenhängende Dienste. Breitensteinstrasse 35.

28. Januar 1963.

«Television- und Radio-Service», Schlieren, Waldeshühl & Brugger, in Schlieren. Unter dieser Firma sind Bruno Waldeshühl, von Bremgarten (Aargau), in Schlieren, und Karl Brugger, von Mattwil (Thurgau), in Uitikon a.A., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1963 ihren Anfang nimmt. Handel mit und Reparaturen von Radio- und Fernsehapparaten sowie Tonbandgeräten. Zürcherstrasse 31.

28. Januar 1963. Artikel aus Schaumstoffen.

G. Dorigo & Co., in Hittnau. Unter dieser Firma sind Giovanni Dorigo, von Zürich, in Hinwil, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, sowie Jakob Homberger, von Herrlibühl (Zürich), in Zürich, als Kommanditär mit einer durch Verrechnung geleisteten Kommanditsumme von Fr. 50 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1963 ihren Anfang genommen hat. Einzelprokura ist erteilt an Ruth Dorigo, von Zürich, in Hinwil. Kollektivprokura ist erteilt an den Kommanditär Jakob Homberger; er zeichnet ausschliesslich mit der Prokuristin Ruth Dorigo. Fabrikation, Verarbeitung und Vertrieb von Artikeln aus Latex- und synthetischen Schaumstoffen. Unter-Hittnau.

28. Januar 1963.

Braunviehzechtgenossenschaft Stammheimertal, in Unterstammheim (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1952, Seite 2213). Konrad Frei, Alfred Helbling, Konrad Schmid und Ernst Haberstock sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Peter, von Waltalingen, in Oberstammheim, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident des Vorstandes. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Alfred Frei-Rizolli, von und in Unterstammheim, als Präsident; Ernst Deringer, von Oberstammheim und Geroldswil, in Unterstammheim, als Aktuar, und Hans Ulrich, von Waltalingen, in Waltalingen, als Kassier. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

Solothurn - Soleure - Soletta Bureau Balsthal

25. Januar 1963.

Oensingen-Balsthal-Bahn, in Balsthal, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1961, Seite 2687). Jacques Funk hat als Präsident des Verwaltungsrates demissioniert; er gehört künftighin dem Verwaltungsrat nur noch als Mitglied an. Seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Adolf Jäggi ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er führte die Unterschrift nicht. In den Verwaltungsrat sind neu gewählt worden: Heinrich Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in der Klus zu Balsthal, als Präsident mit Einzelunterschrift, und Ernst Frei, von Härkingen, in Mümliswil, als Mitglied ohne Unterschriftsberechtigung.

Bureau Lebern

24. Januar 1963. Spenglerei; sanitäre Installationen.

Max Amsler, in Bellach. Inhaber der Einzelfirma ist Max Amsler, von Eggliswil (Aargau), in Bellach. Spenglerei und sanitäre Installationen. Selzachstrasse.

24. Januar 1963. Sägerei usw.

Paul Fuchs, in Niederwil. Inhaber der Einzelfirma ist Paul Fuchs, von und in Niederwil. Sägerei und Holzhandlung. Dorfstrasse 29.

Bureau Olten-Gösgen

24. Januar 1963.

Mineralquelle Löstorf A.G. (Source d'eau minérale de Löstorf S.A.) (Sorgente d'acqua minerale di Löstorf S.A.), in Löstorf (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1962, Seite 1029). Fritz Jenni, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Marc Frey. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Paul Schaad; seine Prokura ist erloschen.

Bureau Stadt Solothurn

25. Januar 1963. Tricotspécialgeschäft.

Ida Wyss, vorm. Wieland-Lüthi, in Solothurn (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1936, Seite 2251). Diese Firma wird infolge Todes der Inhaberin gem. Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città

Berichtigung.

Interpharma, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1963, Seite 294/5). Der Vorstand besteht aus einer unbestimmten Zahl von Personen, entsprechend der Anzahl der Mitgliedfirmen.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

23. Januar 1963. Elektrotechnische Geräte, chemisch-technische Produkte. **Bernath, Tschudi & Co.**, in Schaffhausen, Fabrikation und Vertrieb mobiler Wände und weiterer Produkte der Baubranche usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1960, Seite 2174). Die Gesellschaft wurde am 1. Januar 1963 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Arthur Tschudi, von Marthalen, in Schaffhausen, ist unbeschränkt haftender Gesellschafter. Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 3000 ist Ernst Züger, von Altendorf (Schwyz), in Zürich; es wurde ihm Einzelprokura erteilt. Hans Lüthi und Jean-Jacques Bernath sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Firma wurde geändert in: Tschudi & Co. Neue Geschäftsnatur: Handel mit elektro-technischen Geräten und chemisch-technischen Produkten.

Graubünden - Grisons - Grigioni

26. gennaio 1963.

Selection Immobiliare e Finanziaria S.A., in Coira. Con atto pubblico e statuto in data 21 gennaio 1963 è stata costituita, sotto la ragione sociale indicata, una società anonima avente per scopo la partecipazione ad imprese ed a società finanziarie e l'esecuzione di operazioni commerciali e finanziarie di qualsiasi genere. Essa potrà eseguire tutte le operazioni commerciali e finanziarie, mobiliari ed immobiliari connesse allo scopo sociale. Potrà compiere operazioni fiduciarie per conto di terzi. La società non svolgerà nessuna attività lucrativa né intende possedere immobili nel cantone Grigioni. Il capitale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Qualora gli indirizzi di tutti gli azionisti fossero noti, le comunicazioni agli azionisti potranno essere fatte anche a mezzo lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di uno a sette membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Aldo Baggi, da Piazzogna, in Massagno. Recapito: c/o studio Dr. Ettore Tenchio, Obere Plessurstrasse 36.

26. gennaio 1963.

Gis Finanziaria e Immobiliare S.A., in Coira. Con atto pubblico e statuto in data 21 gennaio 1963 è stata costituita, sotto la ragione sociale indicata, una società anonima avente per scopo la partecipazione ad imprese ed a società finanziarie e l'esecuzione di operazioni commerciali e finanziarie di qualsiasi genere, nonché l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di immobili. Essa potrà eseguire tutte le operazioni commerciali e finanziarie, mobiliari ed immobiliari connesse allo scopo sociale. Potrà compiere operazioni fiduciarie per conto di terzi. La società non svolgerà nessuna attività lucrativa né intende possedere immobili nel cantone Grigioni. Il capitale è di fr. 50 000, diviso in cinquanta azioni al portatore di fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Qualora gli indirizzi di tutti gli azionisti fossero noti, le comunicazioni agli azionisti potranno essere fatte anche a mezzo lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di uno a sette membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Aldo Baggi, da Piazzogna, in Massagno. Recapito: c/o studio Dr. Ettore Tenchio, Obere Plessurstrasse 36.

26. gennaio 1963.

Sontget Holding A.G., in Coira. Sotto questa ragione sociale è costituita con atto pubblico e statuti in data 23 gennaio 1963, una società anonima avente per scopo la partecipazione mediante l'acquisto di azioni in società svizzere ed estere aventi scopi industriali, immobiliari e commerciali. La società potrà compiere tutte le operazioni per il conseguimento dello scopo sociale. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente versato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno o più membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è il Dr. Angelo Bianchi, da Basilea, in Lugano. Recapito: c/o Dr. J. Vieli, Engadinstrasse 30.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

25. Januar 1963.

Lebensmittelverein Romanshorn und Umgebung, Konsumgenossenschaft, in Romanshorn (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1962, Seite 1868). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. September 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun **Konsumgenossenschaft Romanshorn und Umgebung**. Die Genossenschaft bezweckt den gemeinsamen Einkauf sowie die Bearbeitung oder Produktion der für die Mitglieder zum Lebensunterhalt erforderlichen Bedarfsgegenstände und deren Abgabe zu vorteilhaften Preisen. Die Verwaltungskommission besteht aus 5 Mitgliedern. An Stelle von Paul Tuchscheid, der aus der Verwaltungskommission ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Paul Knuip, von Hefenhofen, in Romanshorn, als neuer Vizepräsident gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Verwalter.

25. Januar 1963. Chemisch-technische Produkte.

A. Sutter, in Münchwilen, Fabrik chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1962, Seite 91). An Bruno E. Gimmel, von und in Arbon, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

25. Januar 1963. Strassen- und Tiefbau.

Paul Dünner, Filiale in Arbon. Unter dieser Firma hat die Firma «Paul Dünners», Strassen- und Tiefbau, in Romanshorn (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1962, Seite 1313); in Arbon eine Zweigniederlassung errichtet, die durch den Firmainhaber Paul Dünner, von Weinfelden, in Romanshorn, mit Einzelunterschrift und die Prokuristen Anton Schaller, von Schwarzenberg (Luzern), und Paul Keller, von Weinfelden, beide in Romanshorn, mit Kollektivprokura vertreten wird. Strassen- und Tiefbau. Geschäftslokal: Berglistrasse 87, bei Ruth Staub-Dünner.

25. Januar 1963. Maschinen und Metallwaren.

Fritz Steinemann AG, in Weinfelden, Fabrikation und Vertrieb von Maschinen und Metallwaren usw. (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1963, Seite 121). Neues Gesellschaftsdomizil: Fohlenweide, im Werkgebäude.

25. Januar 1963. Möbel.

Fritz Bieri, in Bischofszell, An- und Verkauf von neuen und gebrauchten Möbeln (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1962, Seite 3120). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven werden von der Nachfolgefirma «Maria Bieri-Nigg», in Bischofszell, übernommen.

25. Januar 1963. Möbel.

Maria Bieri-Nigg, in Bischofszell. Firmainhaberin ist Maria Bieri-Nigg, von Schangnau, in Bischofszell. Sie übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Fritz Bieri», in Bischofszell, An- und Verkauf von neuen und gebrauchten Möbeln. Gerbergasse.

25. Januar 1963. Farben, Lacke.

Daniel & Co., in Romanshorn, Fabrikation und Handel mit Farben, Lacken, chemischen Produkten und verwandten Artikeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1958, Seite 979). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Aktiven und Passiven werden gemäss Bilanz per 31. Dezember 1962 von der «Daniel A.G.», in Romanshorn, übernommen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. Januar 1963. Farben, Lacke usw.

Daniel A.G., in Romanshorn. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Januar 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel en gros mit Farben, Lacken, Pinseln und chemischen Produkten. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Aktiengesellschaft übernimmt das bisher von der Kommanditgesellschaft «Daniel & Co.», in Romanshorn, geführte Geschäft gemäss Sacheinlagevertrag vom 17. Januar 1963 und Bilanz per 31. Dezember 1962 mit Aktiven im Betrage von Fr. 516 177.15 und Passiven im Betrage von Fr. 96 177.15. Vom Aktivenüberschuss von Fr. 450 000 werden Fr. 300 000 auf das Grundkapital angerechnet. Alle Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, alle Mitteilungen an die Aktionäre mit eingeschriebenem Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Othmar Daniel sen., von Homburg, in Romanshorn. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Othmar Daniel jun., von Homburg, und Paul Koller, von Oberwil (Aargau), beide in Romanshorn. Geschäftsadresse: Gottfried Kellerstrasse 4.

Tessin - Tessin - Ticino
Ufficio d'Acquarossa

14 gennaio 1963.

Carrozzeria del Satro S.A., a Dongio. Società anonima costituita con atto notarile e statuti dell'8 gennaio 1963. Scopo: esercizio di una carrozzeria per autoveicoli di ogni genere, riparazioni, costruzioni, vendita e commercio di articoli del genere. Il capitale sociale è di fr. 60 000, diviso in 60 azioni al portatore di fr. 1000 ciascuna, ed interamente liberato. Gianfranco Gianora, da ed in Leontica, ha fatto apporto alla società di macchine, attrezzi e merci, conformemente all'inventario del 20 settembre 1962 per un valore di fr. 10 000. In pagamento, il apportatore riceveva 10 azioni di fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avverranno sul Foglio ufficiale del cantone Ticino e, nei casi previsti dalla legge, sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti si faranno mediante una sola pubblicazione sul Foglio ufficiale del cantone Ticino. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione formato da un amministratore unico, attualmente Giangiacomo Bizzini, da Avegno, in Dongio, con firma individuale. Recapito: locali proprii.

Ufficio di Faido

26 gennaio 1963.

Savinia SA Immobiliare, in Bodio (FUSC. dell'8 giugno 1953, N° 129, pagina 1387). L'assemblea generale del 4 luglio 1962 ha modificato lo statuto nel senso che scopo della società è l'amministrazione dell'immobile sito nel comune di Bodio e che il capitale sociale è stato ridotto da fr. 500 000 a fr. 100 000 a seguito di rimborso di 400 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna. Le prescrizioni di cui agli art. 732/734 CO sono state osservate.

Ufficio di Locarno

25 gennaio 1963. Pavimenti, ecc.

Luigi Landoni, in S. Nazzaro. Il titolare è Luigi Landoni, cittadino italiano, a S. Nazzaro. Pavimenti e rivestimenti in piastrelle.

Ufficio di Lugano

25 gennaio 1963. Costruzioni metalliche, ecc.

Rosenberg Otto, precedentemente a Cassarate, di Castagnola, costruzioni metalliche e lavori in ferro battuto (FUSC. del 17 luglio 1957, N° 164, pagina 1937). La sede della ditta è trasferita a Vezia. Il titolare è ora di nazionalità svizzera, da ed in Viganello.

25 gennaio 1963. Merci di ogni genere.

Straba Handels-Aktiengesellschaft, a Lugano, l'importazione e l'esportazione di merci di ogni genere (FUSC. del 26 ottobre 1961, N° 251, pagina 3104). Xaver Bösch fu Franz, da ed in Zugo, è stato nominato membro del consiglio di amministrazione con diritto di firma individuale. Friedrich Driehsel, di nazionalità germanica, in Friburgo in Brisgovia, è nominato membro del consiglio di amministrazione senza diritto alla firma.

25 gennaio 1963. Pietre preziose, ecc.

Arnoldo Gropetti S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 gennaio 1963. Scopo: il commercio di importazione ed esportazione, l'acquisto e la vendita all'ingrosso e al dettaglio, la rappresentanza, la mediazione e la commissione di qualsiasi merce e prodotto manifatturato o no, così come operazioni commerciali e finanziarie di qualsiasi natura, in particolare la società esercita il commercio di pietre preziose e sintetiche. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio, Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è: Arnoldo Gropetti fu Gualtiero, da Stabio, in Losanna. Recapito: Via Pretorio 3, c/o studio legale Barchi & Jorio.

25 gennaio 1963.

Cauepa Nito Impresa Pittura S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 gennaio 1963. Scopo: l'esecuzione di qualsiasi lavoro di pittura, verniciatura in genere, tappezzeria e posa di pavimenti in linoleum. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni nominative da fr. 1000 cadauna, liberato al 60% (fr. 30 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Alfonso Cauepa fu Emilio, da ed in Mezzovico, presidente; Renato Zocchi fu Pietro, da Taverne, in Mezzovico, membro, i quali vincolano la società con firma collettiva a due. Recapito: Via Pioda 8, uffici proprii.

25 gennaio 1963. Immobili.

Origlio Club S.A., a Origlio. Società anonima con atto notarile e statuto del 14 gennaio 1963. Scopo: la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione e la gestione nonché la costruzione di stabili la partecipazione a società similari. Capitale sociale: fr. 200 000, diviso in 200 azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, liberato al 50% (fr. 100 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è: Hansruedi Walter di Emilio, da Unteregg, in Origlio. Recapito: c/o l'amministratore unico.

25 gennaio 1963. Materiale prefabbricato, ecc.

Prebton S.A., a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 21 gennaio 1963. Scopo: la fabbricazione, la vendita e il montaggio di materiale prefabbricato, in particolare architravi, pilastri, «Structurapid» di tutte le dimensioni, di altri prodotti prefabbricati, la fabbricazione e la vendita di materiale per la costruzione e la partecipazione ad altre società similari. Capitale: fr. 100 000, diviso in 100 azioni nominative da fr. 1000 cadauna, liberato al 20% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Giangiorgio Spiess fu Max, da Laufel-Uhwiesen, in Lugano; Giuseppe Bianchi di Francesco, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), amministratore delegato; Pierino Zocchetti fu Benvenuto, da Melano, in Rovio, e Jean Mario Bosia di Mario, da ed in Paradiso, e Alberto Bruno di Mario, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), membri. La società è vincolata della firma collettiva a due del presidente con uno degli altri membri. Recapito: Via Pioda 8, c/o studio legale Tettamanti-Spiess-Dotta.

26 gennaio 1963. Sigari, ecc.

Maria & Laura Rampini, a Lugano, sigarette (FUSC. del 26 agosto 1960, N° 199, pagina 2500). La società è sciolta dal 31 dicembre 1962. La liquidazione essendo terminata la società è cancellata.

26 gennaio 1963. Macchine da scrivere.

Rouceroni & Lavagetti, a Lugano, commercio, riparazione di macchine da scrivere, società in nome collettivo (FUSC. del 17 giugno 1947, N° 138, pagina 1641). Nuovo recapito: Corso Pestalozzi 3.

26 gennaio 1963. Macchine da scrivere.

Bruno Pozzi & Co. S. a. g. l., a Lugano, rappresentanze macchine da scrivere (FUSC. del 31 gennaio 1958, N° 25, pagina 300). Nuovo recapito: Corso Pestalozzi 3.

26 gennaio 1963. Prodotti farmaceutici.

Sasif S.A., a Lugano, commercio di prodotti farmaceutici (FUSC. del 28 giugno 1962, N° 148, pagina 1896). Adriano Bernasconi dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Giancarlo Viscardi di Mario, da San Vittore (Grigioni), in Bellinzona. Nuovo recapito: Via Canova 16, c/o studio legale dell'amministratore unico.

Distretto di Mendrisio

Complemento.

Società di **Banea Svizzera**, succursale di **Chiasso**, in Chiasso (FUSC. del 22 gennaio 1963; N° 17, pagina 207), società anonima con sede principale a Basilea. Hans Leuthold, da Nesslau (San Gallo), in Zurigo, e Dr. Hans Rudolf Vogeli, da Glarona e Riedern (Glaris), in Küsnacht (Zurigo), sono stati nominati condirettori della sede di Zurigo con firma a due valevole anche per la succursale di Chiasso.

25 gennaio 1963. Immobili.

Vibizet S.A., in Vacallo, acquisto, vendita e amministrazione di beni immobili, ecc. (FUSC. del 28 novembre 1960, N° 279, pagina 3400). Armando Pedrazzini non è più amministratore unico; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato Giacinto Bassi, da Certara, in Vacallo. Egli impegnerà la società con firma individuale.

25 gennaio 1963. Spedizioni.

Società **Anonima Angelo Castelletti**, in Chiasso, gestione di una casa di spedizioni (FUSC. del 9 novembre 1962, N° 263, pagina 3233). Nuovo recapito: Piazza Municipio.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

25 janvier 1963.

Comptoir des Tissus et Confection S.A., succursale de **Lausanne** (FOSC. du 6 janvier 1959, page 17), avec siège principal à Genève. Le président Robert Schwob est domicilié à Mies (Vaud).

25 janvier 1963.

Association Forestière Vaudoise, à **Lausanne**, société coopérative (FOSC. du 10 octobre 1961, page 2938). Le vice-président Charles Massy est démissionnaire; sa signature est radiée. Charles-Edouard Rochat (inscrit) est nommé vice-président. Jean-François Robert, des Verrières, à Lausanne, est nommé membre du comité. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec un autre membre du comité.

25 janvier 1963.

Cave du Chapitre S. à r. l., à **Paudex** (FOSC. du 30 août 1961, page 2530). Strahynia Chantich ne fait plus partie de la société. Sa part de fr. 25 000 a été cédée à l'associé Claude Faivre, dont la part est portée de fr. 5000 à fr. 30 000. Suivant procès-verbal de l'assemblée des associés du 23 janvier 1963, les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social de fr. 35 000, entièrement libéré, est divisé en une part de fr. 30 000 et une part de fr. 5000. La gérante Strahynia Chantich est démissionnaire; sa signature est radiée. L'associé Claude Faivre est nommé seul gérant avec signature individuelle.

25 janvier 1963. Livres d'art, etc.

Les Editions Meyer S.A., à **Lausanne**, édition, exploitation et diffusion de livres d'art et autres ouvrages (FOSC. du 4 août 1960, page 2304). L'administrateur Georges Viredaz est démissionnaire; sa signature est radiée. Eric Meyer, président, reste seul administrateur avec signature individuelle.

25 janvier 1963.

Société Continentale de Gestion Financière S.A., à **Lausanne** (FOSC. du 5 décembre 1962, page 3515). Jean-Jacques Delacrétaz, d'Yverne, à Pully, est nommé fondé de procuration avec signature collective à deux avec un administrateur, administrateur-délégué ou fondé de procuration.

25 janvier 1963. Moutardes, produits de nettoyage.

G. Savoy, à **Lausanne**. Chef de la maison: Georges Savoy, époux séparé de biens de Monique née Roduit, d'Attalens, à Lausanne. Représentation et commerce de moutardes, spécialités au vinaigre et produits de nettoyage, notamment des produits de la maison Reitzel Frères S.A., à Aigle. 26, chemin de Pierrefleur.

25 janvier 1963. Fonderie.

Ateliers Vonwiller S.A., à **Lausanne**, fonderie de métaux non ferreux (FOSC. du 21 décembre 1962, page 3687). Mathilde Vonwiller n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont éteints. Jean-Paul Michel, président, reste seul administrateur avec signature individuelle.

25 janvier 1963. Tabacs.

Mme B. Steinmann, à **Lausanne**, tabacs (FOSC. du 27 juillet 1945, page 1799). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Wallis - Valais - Vallese

Bureau Brig

23. Januar 1963.

Schweizerische Spar- & Kreditbank, Zweigniederlassung in Brig, Bankgeschäfte (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1962, Seite 1797), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Kollektivprokura zu zweien für die Zweigniederlassung ist erteilt worden an Werner Biner, von und in Zermatt.

24. Januar 1963.

Lichtversorgungsgenossenschaft Blatten-Naters, in Naters, Genossenschaft (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1949, Seite 3103). In der Generalversammlung vom 26. August 1962 hat die Gesellschaft nach Massgabe der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften beschlossen, die Genossenschaft ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umzuwandeln. Demzufolge ist die Genossenschaft aufgelöst; ihr Vermögen geht mit Aktiven und Passiven laut Bilanz vom 31. Dezember 1961 über auf die nachgehend eingetragene Firma «Stromversorgung Blatten-Naters A.G.», in Naters.

24. Januar 1963.

Stromversorgung Blatten-Naters A.G., in Naters. Laut Beschluss der Generalversammlung vom 26. August 1962 hat sich die «Lichtversorgungsgenossenschaft Blatten-Naters», in Naters, ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft mit obiger Firma umgewandelt nach Massgabe der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften. Die Statuten datieren vom 29. Dezember 1962. Die Aktiengesellschaft bezweckt die Versorgung des Weilers Blatten auf Gebiet der Gemeinde Naters mit elektrischer Energie. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 250, ist voll liberiert und zwar durch Umwandlung des Anteilscheinkapitals der bisherigen «Lichtversorgungsgenossenschaft Blatten-Naters», in Naters, im Betrage von Fr. 22 000 gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1961 sowie durch Einzahlung des Erhöhungsbetrages von Fr. 28 000. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im Amtsblatt des Kantons Wallis. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Raymond Simon, von Undervillier (Bern), Präsident; Hans Eggel, von Naters, Aktuar-Kassier, und Marius Imhof, von Naters, Beisitzer, alle in Naters. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: beim Präsidenten.

Bureau de Sion

11 janvier 1963.

Société de Banque Suisse, succursale à Sion (FOSC. du 19 février 1962, N° 41, page 524), société anonyme avec siège social à Bâle. Hans Strasser, de Wangen sur l'Aar (Berne), à Muri (Berne), jusqu'ici directeur, a été nommé directeur général. Il signe pour l'ensemble de l'établissement. La succursale est aussi représentée par le nouveau directeur-adjoint du siège de Lausanne, Daniel Gay, de Lutry, Villette et Belmont (Vaud), à Lausanne, et le nouveau sous-directeur, Charles Eymann, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne. La société n'est engagée que par la signature collective de deux ayants-droit. Les signatures d'Henri Droz, directeur général, et de Max Homberger, Dr en droit, directeur (par suite du transfert de ce dernier à la direction du siège de Zurich), ainsi que la procuration de Raymond Bohler sont radiées.

14 janvier 1963.

Société de Banque Suisse, succursale à Sierre, agence à Crans, commune de Chermignon, et agence à Montana (FOSC. du 20 juillet 1962, N° 167, page 2123), société anonyme avec siège social à Bâle. Hans Strasser, de Wangen sur l'Aar (Berne), à Muri (Berne), jusqu'ici directeur, a été nommé directeur général. Il signe pour l'ensemble de l'établissement. La succursale est aussi représentée par le nouveau directeur-adjoint du siège de Lausanne, Daniel Gay, jusqu'ici sous-directeur, et le nouveau sous-directeur Charles Eymann, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne, jusqu'ici fondé de pouvoir. Procuration collective à deux a été conférée à Otto Schmidt, de Grenchols, à Sierre. La société n'est engagée que par la signature collective de deux ayants-droit. Les signatures d'Henry Droz, directeur général, et de Max Homberger, Dr en droit, directeur (par suite du transfert de ce dernier à la direction du siège de Zurich), sont radiées.

24 janvier 1963.

Transports & Terrassements Grône S.A., à Grône. Suivant acte authentique et statuts du 16 janvier 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une entreprise de terrassements et transports en tous genres ainsi que tous travaux de génie civil et de construction. Elle peut s'occuper également de l'acquisition, la vente, l'échange, la construction, la location, le financement, l'exploitation et la gérance de bâtiments et terrains, ainsi que de la participation à toutes les opérations et transactions financières s'y rapportant. Le capital social est de fr. 80 000, divisé en 80 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais et, pour autant qu'exigé par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont faites par avis inséré dans le Bulletin officiel du canton du Valais ou la Feuille officielle suisse du commerce, ou si tous les actionnaires sont connus, par lettre recommandée ou par lettre remise contre récépissé à chacun d'eux. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Hermann Gillioz, de et à Grône, président, et Léon Vogel, de et à Grône, secrétaire, les deux avec signature collective.

24 janvier 1963. Combustibles.

Carboval S.A., à Sion (FOSC. du 8 mai 1959, N° 104, page 1309). En assemblée générale extraordinaire du 14 novembre 1962, cette société a modifié les statuts en ce sens que dorénavant la société a pour but l'achat, la vente, la représentation, la préparation, la transformation et la distribution de tous les combustibles solides, liquides et gazeux; la location, la construction et l'exploitation de tous dépôts et usines en rapport avec l'objet social; toutes opérations commerciales, mobilières et immobilières, sous forme de participations ou sous toutes autres formes. Les statuts ont été modifiés en conséquence. En cette même assemblée, il a été pris acte de la démission d'Albert Zermatten dont les pouvoirs sont radiés. En rem-

placement, Georges Pfëfferlé, de et à Sion, a été nommé administrateur. Il signera collectivement à deux avec l'une des personnes déjà inscrites.

24 janvier 1963. Transports.

Dayer Pierre-Louis & Fils, à Hérémence. Pierre-Louis, Charles et Gustave Dayer, tous de et à Hérémence, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence avec son inscription au registre du commerce. Transports en tous genres.

24 janvier 1963. Carrelages, revêtements.

Bonvin & Barras, à Lens. Xavier Bonvin, de Lens, à Flanthey/Lens, et Médard Barras, de Chermignon, à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1962. Entreprise de carrelages et revêtements. La société est engagée par la signature collective des associés.

24 janvier 1963. Café-restaurant.

Verstraete Fernand, à Sion. Le chef de cette maison est Fernand Verstraete, de Lausanne, à Sion. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café Messerli». Grand-Pont 10.

24 janvier 1963.

Bernard Gasser, Entreprise de Maçonnerie, à Mollens. Le chef de cette maison est Bernard Gasser, de Randogne, à Mollens. Entreprise de maçonnerie, matériaux de construction, béton armé.

24 janvier 1963. Boucherie.

Savary Alphonse, à Plan/Conthey. Le chef de cette maison est Alphonse Savary, de Sâles (Gruyère), à Plan/Conthey. Exploitation d'une boucherie-charcuterie.

24 janvier 1963. Pelles mécaniques, etc.

Gauye, Theytaz et Cie, à Hérémence, entreprise de pelles mécaniques, terrassements et dragage, société en nom collectif (FOSC. du 24 avril 1958, N° 94, page 1131). La société est dissoute depuis le 31 août 1959. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 janvier 1963. Transports.

Morand Camille et Michel, à Wissigen, commune de Sion, transports en tous genres, société en nom collectif (FOSC. du 6 décembre 1956, N° 287, page 3098). Cette société est dissoute depuis le 1^{er} janvier 1962. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 janvier 1963. Café.

Frossard-Korner Albert, à Sion, exploitation d'un café au Grand Pont (FOSC. du 5 janvier 1945, N° 3, page 23). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

24 janvier 1963. Boucherie, etc.

Aimé Schori, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, exploitation d'un commerce de boucherie-charcuterie (FOSC. du 23 avril 1954, N° 93, page 1040). Aimé-Adolphe Schori et son épouse Clémence Marthe Schorpp née Borel, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 janvier 1963. Produits de petite mécanique.

Louis Jeanerret-Wespy, Société Anonyme, à La Chaux-de-Fonds, fabrication, vente d'assortiments pour tous genres d'échappements et de tous autres produits de petite mécanique (FOSC. du 26 janvier 1962, N° 21). Jean-Pierre Hainard, des Bayards (Neuchâtel), au Locle, est nommé administrateur avec signature collective à deux avec l'une des personnes déjà inscrites.

23 janvier 1963. Ferblanterie.

Aeschlimann et Guenin, à La Chaux-de-Fonds, exploitation d'une entreprise de ferblanterie et couverture de bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 14 mai 1959, N° 109). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1962. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

23 janvier 1963. Ferblanterie.

Léon Guenin, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Léon-Albert Guenin, de Courtedoux (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'un atelier de ferblanterie. Bureaux: rue Philippe-Henri-Mathey 6. Atelier: rue des Granges 11.

Bureau du Locle

22 janvier 1963. Restaurant.

Marc Cugnet, au Locle. Le chef de la maison est Marc-André Cugnet, de Corgémont (Berne), au Locle. Exploitation du café-restaurant des chassseurs. Rue du Raisin 7.

Bureau de Neuchâtel

22 janvier 1963. Produits chimiques, etc.

Superwax S. à r.l. à Neuchâtel, fabrication, vente et représentation de produits chimiques, etc. (FOSC. du 5 mai 1959, N° 102, page 1282). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale des porteurs de parts, du 21 décembre 1962, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

22 janvier 1963. Immeubles.

Trebos S.A., à Cressier, acquisition, construction, gérance, vente de tous immeubles, etc. (FOSC. du 30 août 1956, N° 203, page 2217). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 décembre 1962, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

23 janvier 1963. Produits alimentaires.

N. H. Schmidt S.A., à Neuchâtel, fabrication et vente de produits alimentaires, diététiques et chimiques, etc., société anonyme (FOSC. du 13 février 1961, N° 36, page 447). La procuration conférée à Yves Maestri est radiée.

23 janvier 1963. Epicerie, primeurs.

Paul Tröhler, à Neuchâtel, épicerie, primeurs (FOSC. du 12 février 1944, N° 36, page 361). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

23 janvier 1963. Produits alimentaires.

La Fruitière, Paul Tröhler & Cie, à Neuchâtel. Paul-Henri Tröhler, de et à Neuchâtel; Peter Bernauer, d'origine allemande, à Neuchâtel, et Peter Flückiger, de Huttwil (Berne), à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1963. Commerce alimentaire de gros et détail. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Avenue de Bellevaux 5.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken – Marques – Marche

Eintragungen – Enregistrements – Iscrizioni

Nr. 195395. Hinterlegungsdatum: 5. April 1962, 17 Uhr.
Pittsburgh Electrical Insulation Company, P. O. Box 10.836, Pittsburgh 36
(Pennsylvanien, USA). — Fabrikation und Handel.

Wickelbänder, insbesondere für elektrische Maschinen, auf der Basis von Kunststoffen und Glas, Formstücke jeder Art insbesondere aus Kunststoff, worin Glas als Verstärkungsmittel dient, hauptsächlich zur Isolation und zum Aufbau elektrischer Geräte. (Int. Kl. 9, 17)

Polyglas

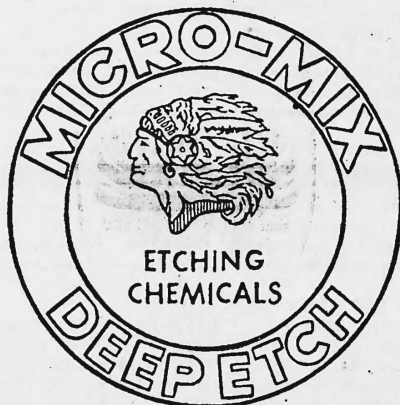
Nr. 195396. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1962, 17 Uhr.
Dow Corning Corporation, Midland (Michigan, USA).
Fabrikation und Handel.

Silikone und Silikonverbindungen zur Verwendung als haftverhindernde Beschichtungen für Papier und Papiererzeugnisse. (Int. Kl. 1)

SYL-OFF

Nr. 195397. Hinterlegungsdatum: 1. August 1962, 11 Uhr.
Ball Brothers Company Incorporated, 1509 South Macedonia Avenue,
Muncie (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Aetzlösung. (Int. Kl. 1)



Nr. 195398. Hinterlegungsdatum: 1. August 1962, 11 Uhr.
Ball Brothers Company Incorporated, 1509 South Macedonia Avenue,
Muncie (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Gravierplatten. (Int. Kl. 16)



Nr. 195399. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 20 Uhr.
Corn Products Company, 717 Fifth Avenue, New York 22 (New York, USA).
Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milch-
erzeugnisse (ausgenommen Käse); Konserven, Fertiggerichte, in Essig Ein-
gemachtes; Reis, Tapioka, Sago; Salz, Senf; Pfeffer, Essig, Sauce.
(Int. Kl. 29, 30)

DUCAL

Nr. 195400.

Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 20 Uhr.

Corn Products Company, 717 Fifth Avenue, New York 22 (New York, USA).
Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milch-
erzeugnisse (ausgenommen Käse); Konserven, Fertiggerichte, in Essig Ein-
gemachtes; Reis, Tapioka, Sago; Salz, Senf; Pfeffer, Essig, Sauce.
(Int. Kl. 29, 30)



Nr. 195401.

Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 8 Uhr.

Sanyo Electric Co. Ltd., 18, 2-chome, Keihan-Hondori, Moriguchi, Osaka
(Japan). — Fabrikation und Handel.

Kühlapparate mit elektrothermischer Ausrüstung, die aus einem oder mehreren
Paaren von P-N Typen besteht. (Int. Kl. 11)

Thermo-pac

Nr. 195402.

Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 18 Uhr.

Cummins Engine Company, Inc., 1000 Fifth Street, Columbus (Indiana,
USA). — Fabrikation und Handel.

Motoren und Triebwerke sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 7)

VIM

Nr. 195403.

Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1962, 18 Uhr.

Cummins Engine Company, Inc., 1000 Fifth Street, Columbus (Indiana,
USA). — Fabrikation und Handel.

Motoren und Triebwerke sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 7)

VINE

Nr. 195404.

Date de dépôt: 25 octobre 1962, 12 h.

Yip Hong Company, 414-416, Tanjong Katong Road, Singapour (Singapour).
Fabrication et commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres, bijouterie. (Cl. int. 14)

BOLIN

Nr. 195405.

Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1962, 20 Uhr.

Rexall Drug and Chemical Company, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles
(Kalifornien, USA). — Fabrikation und Handel.

Behälter aus thermoplastischem Material oder synthetischen Harzen und
Verschlüsse dazu, ausgenommen Zigaretten-Behälter. (Int. Kl. 6, 20, 21)



Nr. 195406.

Hinterlegungsdatum: 6. November 1962, 5 Uhr.

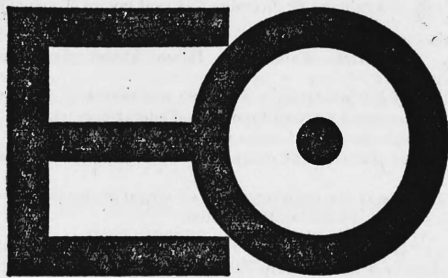
Hans Ulrich Hofmann, Wiesenstrasse 695, Blitzberg (Bern).
Fabrikation und Handel.

Wirkstoffkonzentrate für die Tierernährung. Futterkonzentrate. Mischfutter.
(Int. Kl. 31)



Nr. 195407. Date de dépôt: 15 novembre 1962, 17 h.
Société anonyme de l'Imprimerie et Lithographie Klausfelder, avenue de
Corsier 20, Vevey. — Fabrication.

Imprimés de tout genre. (Cl. int. 16)



Euroffset

Nr. 195408. Hinterlegungsdatum: 29. November 1962, 19 Uhr.
Terri Schokoladen AG St. Gallen, Rorschacherstrasse 139, St. Gallen.
Fabrikation und Handel.

Schokoladenerzeugnisse aller Art. (Int. Kl. 30)

terri

Nr. 195409. Date de dépôt: 4 décembre 1962, 13 h.
Fiduciaire Jean-Marc Vouillamoz, place St-François 14b, Lausanne.
Fabrication et commerce.

Biscuits en général, spécialement flûtes et bricelets. (Cl. int. 30)

BRIFLU

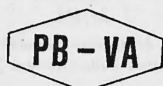
Nr. 195410. Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1962, 19 Uhr.
Fritz Biemann, Nordstrasse 20, Zürich. — Fabrikation und Handel.

Apparat zur Körpermassage. (Int. Kl. 10)



Nr. 195411. Data del deposito: 10 dicembre 1962, ore 7.
Bonafede Pietro di Bonafede Renzo - Arte Orafa Valenzana, via F. Caval-
lotti 69, Valenza Po (Italia). — Fabbriazione e commercio.

Oggetti di orficeria e gioielleria. (Cl. int. 14)



Nr. 195412. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1962, 20 Uhr.
Heinz Volkart, Dachslernstrasse, Stäfa (Zürich).
Fabrikation und Handel.

Gold- und Silberschmuck, Tafelgeräte aus Silber, Bestecke, Kannen, Beeher,
Platten. (Int. Kl. 8, 14, 21)



Nr. 195413. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1962, 12 Uhr.
R. G. Hochstrasser, Hunzenschwil (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Sämtliche haarkosmetischen Produkte. (Int. Kl. 3)



Nr. 195414. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1962, 17 Uhr.
Landolt & Co. Freigutkellerei, Brandsehnkestrasse 64, zum Freigut, Zürich.
Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen, Traubensaft. (Int. Kl. 32, 33)



Nr. 195415. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1962, 17 Uhr.
Landolt & Co. Freigutkellerei, Brandsehnkestrasse 64, zum Freigut, Zürich.
Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen, Traubensaft. (Int. Kl. 32, 33)



Nr. 195416. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1962, 5 Uhr.
A. Bolt, ABC-Heft- und -Nagel-Apparate für das Baugewerbe, Zurlinden-
strasse 191, Zürich 3. — Fabrikation und Handel.

Heftapparate, Nagelapparate, Heftklammern, Nagelstapel. (Int. Kl. 8, 16)



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Hydrior AG., Wettingen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss
Artikel 733 OR

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Hydrior
AG., Wettingen, vom 30. Januar 1963 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals
von Fr. 400 000 auf Fr. 50 000 beschlossen. Auf jede der 400 Aktien von nominell
Fr. 1000 werden Fr. 875 zurückbezahlt. Die Revisionsstelle hat in ihrem Bericht
festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach dieser Herab-
setzung des Aktienkapitals durch vorhandene Aktiven voll gedeckt sind.

Die Hydrior AG. gibt hiermit ihren Gläubigern im Sinne von Artikel 733
OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung
im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer
Forderungen am Sitze der Gesellschaft in Wettingen Befriedigung oder Sicher-
stellung verlangen können. (AA. 34)

Wettingen, den 30. Januar 1963.

Der Verwaltungsrat.

Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung einer Zusatzvereinbarung über die Mindestlöhne in der Konfektions- und Wäsche-Heimarbeit

(Bundesgesetz vom 12. Dezember 1940 über die Heimarbeit)

Der Schweizerische Verband der Konfektions- und Wäscheindustrie, die AFRA, Associazione fabbricanti ramo abbigliamento del cantone Ticino, der Heimarbeiterverband der Konfektions- und Wäsche-Industrie (Unterverband des Verbandes der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz), der Christliche Textil- und Bekleidungsarbeiterverband der Schweiz, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und der Landesverband freier Schweizer Arbeiter

haben das Gesuch gestellt, es möge ihre Zusatzvereinbarung vom 11. Januar 1963 zur Vereinbarung über die Mindestlöhne in der Konfektions- und Wäsche-Heimarbeit vom 7. Dezember 1960 allgemeinverbindlich erklärt werden. Die Vereinbarung vom 7. Dezember 1960 wurde durch Bundesratsbeschluss vom 30. Januar 1961 allgemeinverbindlich erklärt.¹⁾

Die gemäss Vereinbarung vom 7. Dezember 1960 für die Zeit ab 1. April 1963 vorgesehenen Mindestansätze (bei mittlerer Leistung, auf die Stunde berechnet) sollen um je fünf Rappen erhöht werden. Die neuen Ansätze sollen mit der Allgemeinverbindlicherklärung, spätestens jedoch auf 1. April 1963 in Kraft treten. Sie betragen für:

- Damen-, Herren- und Kinderwäsche sowie Bébéartikel, einfache Chemise-blusen; Tisch-, Bett- und Küchenwäsche; Schürzen; Berufskleider für Damen und Herren; geklebte Regenmäntel und Windschutzbekleidung aus Baumwolle, Zellwolle, Gummi und ähnlichem Material für Damen, Herren und Kinder; Korsetten und Schlüpfer einfacher Ausführung; Büstenhalter und Schweissblätter; Hosenträger und Sockenhalter; Kravatten: Fr. 1.65.
- Damen- und Kinderkleider; Jacken, Jupes und Blusen, einfache Knabenkonfektion; Damen- und Herrensportbekleidung (ausgenommen Sportmäntel und Sportcomplets) und Hausdresses; Regenmäntel für Damen, Herren und Kinder, soweit dieselben nicht in Buchstabe a und c ausdrücklich aufgeführt sind; Korsetten und Schlüpfer besserer Ausführung: Fr. 1.85.
- Damen- und Kindermäntel sowie Kostüme; gefütterte, wollene Regenmäntel; bessere Knabenkonfektion: Fr. 2.05.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum der Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen. (AA. 508)

Bern, den 4. Februar 1963.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

¹⁾ AS 1961, 103; SHAB. vom 16. Februar 1961.

Requête

à fin d'extension d'un avenant qui modifie la convention sur les salaires minimums des ouvriers à domicile dans l'industrie de la confection et de la lingerie

(Loi fédérale du 12 décembre 1940 sur le travail à domicile)

L'Association suisse des fabricants de confection et de lingerie, l'AFRA, associazione fabbricanti ramo abbigliamento del cantone Ticino, l'Association des ouvriers à domicile dans l'industrie de la confection et de la lingerie (groupement de la Fédération des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement), la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et du vêtement, l'Association suisse des ouvriers et employés protestants, et l'Union suisse des syndicats autonomes

demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application de leur avenant du 11 janvier 1963, qui modifie leur convention du 7 décembre 1960, sur les salaires minimums des ouvriers à domicile dans l'industrie de la confection et de la lingerie, elle-même étendue par un arrêté du Conseil fédéral du 30 janvier 1961¹⁾.

Il s'agit d'élever de 5 centimes les salaires horaires minimums (des ouvriers à rendement moyen) prévus par la convention du 7 décembre 1960 et devant être payés dès le 1^{er} avril 1963. Les nouvelles normes, qui devraient entrer en vigueur dès leur extension, mais le 1^{er} avril 1963 au plus tard, sont les suivantes:

- Lingerie pour dames, messieurs et enfants, articles pour bébés, blouses-chemisiers simples; linge de table, de lit et de cuisine; tabliers; vêtements de travail pour dames et messieurs; manteaux de pluie collés et vêtements contre les intempéries, en coton, fibranne, caoutchouc et matières analogues, pour dames, messieurs et enfants; corsets et gânes d'exécution simple; soutiens-gorge et sous-bras; bretelles et jarrettières; cravates: 1 fr. 65.
- Vêtements pour dames et enfants; jaquettes, jupes et blouses, confection simple pour garçonnets; vêtements de sport pour dames et hommes (excepté les manteaux et complets de sport), robes de chambre; manteaux de pluie pour dames, messieurs et enfants, en tant qu'ils ne sont pas expressément indiqués sous lettres a et c; corsets et gânes de qualité supérieure: 1 fr. 85.
- Manteaux pour dames et enfants, costumes; manteaux de pluie en laine doublés; confection de qualité supérieure pour garçonnets: 2 fr. 05.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et présentée à l'office soussigné dans les vingt jours à dater de la présente publication.

Berne, le 4 février 1963.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

¹⁾ FF 1961, 105; FOSC. du 16 février 1961.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale ad una convenzione addizionale concernente i salari minimi per i lavori di confezione e biancheria eseguiti a domicilio

(Legge federale del 12 dicembre 1940 sul lavoro a domicilio)

L'Associazione svizzera dei fabbricanti di articoli di confezione e biancheria, l'AFRA, Associazione Fabbricanti Ramo Abbigliamento del Cantone Ticino,

l'Associazione dei lavoratori a domicilio nell'industria della confezione e della biancheria (sottogruppo della Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento),

la Federazione svizzera degli operai cristiani del ramo tessile e dell'abbigliamento,

l'Associazione svizzera degli impiegati ed operai evangelici e

l'Unione svizzera dei sindacati autonomi

hanno inoltrato la domanda di conferire obbligatoriamente generale alla convenzione addizionale conclusa tra loro l'11 gennaio 1963. Tale convenzione addizionale modifica la convenzione concernente i salari minimi per i lavori di confezione e biancheria eseguiti a domicilio del 7 dicembre 1960, alla quale il Consiglio federale conferì carattere obbligatorio generale con decreto del 30 gennaio 1961¹⁾.

I salari orari minimi (per i lavoratori di rendimento medio) conformemente alla convenzione del 7 dicembre 1960, valevoli a contare dal 1^o aprile 1963, saranno aumentati di cinque centesimi. Le nuove aliquote dovrebbero essere applicabili a contare dal momento del conferimento del carattere obbligatorio generale, al più tardi tuttavia dal 1^o aprile 1963 in poi. Esse saranno le seguenti:

- biancheria da donna, da uomo e da ragazzo e articoli da bambini, camicette semplici, biancheria da tavola, da letto e da cucina, grembiati, sopravvesti da lavoro da uomo e da donna, impermeabili incollati e giacche a vento, di cotone, di fibra artificiale, di gomma e di altre materie analoghe, da uomo, da donna e da ragazzi, busti e cinture di semplice esecuzione, reggiseni e sottoascelle, bretelle e reggicalze, cravatte: Fr. 1.65;
- abiti da donna e da ragazzi, giacche, gonne e bluse, confezioni semplici per ragazzi, vestiti sportivi da donna e da uomo (eccezzuati i cappotti e i completi sportivi), vestaglie, impermeabili da uomo, da donna e da ragazzi, in quanto non siano espressamente indicati alle lettere a e c, busti e cinture di qualità superiore: Fr. 1.85;
- cappotti da donna e da ragazzo e vestiti a giacca; impermeabili federati, di lana, confezioni di qualità superiore per ragazzi: Fr. 2.05.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 20 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 4 febbraio 1963.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

¹⁾ RU 1961, 109; FUSC. del 16 febbraio 1961.

Requête

en extension, dans le canton de Genève, d'une convention collective applicable aux hôtels, pensions, cafés, restaurants et autres établissements analogues

(Article 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

La Société des hôteliers de Genève

la Société des cafetiers et restaurateurs du canton de Genève

la Société des maîtres de pension du canton de Genève

l'Union Helvetia - Société centrale suisse des employés d'hôtels et de restaurants

la Fédération suisse des travailleurs du commerce, des transports et de l'alimentation

la Fédération des syndicats chrétiens de Genève (section de l'hôtellerie)

ont demandé au Conseil d'Etat d'étendre, dans le canton de Genève, avec effet au 31 décembre 1964, une nouvelle convention collective du 1^{er} janvier 1962 réglant les conditions de travail dans les hôtels, pensions, cafés, restaurants et autres établissements analogues.

La requête et les clauses auxquelles elle se rapporte ont été publiées dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève, du 22 janvier 1963.

Les oppositions doivent être présentées par écrit au Département du commerce, de l'industrie et du travail du canton de Genève dans un délai de 30 jours à dater de la présente publication. (AA. 35)

Le Département du commerce,
de l'industrie et du travail
du canton de Genève.

Arrêté

du Conseil d'Etat du canton de Genève étendant le champ d'application de l'avenant N° 1 à la convention collective des marchands de comestibles

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Par arrêté du 18 décembre 1962, le Conseil d'Etat du canton de Genève a étendu jusqu'au 31 octobre 1963 le champ d'application de l'avenant N° 1 à la convention collective des marchands de comestibles.

Les clauses étendues ont paru avec la requête dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève du 27 novembre 1962, et ont été publiées, à titre définitif, dans le même journal le 29 janvier 1963.

L'arrêté du Conseil d'Etat a été approuvé par le Conseil fédéral le 10 janvier 1963 et porte effet à dater du lendemain de sa publication dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève du 29 janvier 1963. (AA. 36)

Le Département du commerce,
de l'industrie et du travail
du canton de Genève.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

République du Congo-Brazzaville

(Le texte de l'accord reproduit ci-dessous n'a pu être publié sitôt après sa signature, les deux gouvernements ayant dû encore mettre au point la liste S fixant les contingents bilatéraux d'importation au Congo-Brazzaville. La traduction allemande sera publiée prochainement.)

Accord de commerce, de protection des investissements et de coopération technique entre la Confédération Suisse et la République du Congo-Brazzaville

Le Gouvernement de la Confédération Suisse et le Gouvernement de la République du Congo-Brazzaville, désireux de resserrer les liens d'amitié qui existent entre leurs deux pays, soucieux de développer dans la plus large mesure possible leur coopération économique et technique ainsi que leurs échanges commerciaux, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier - Coopération économique et technique

Le Gouvernement de la Confédération Suisse et le Gouvernement de la République du Congo-Brazzaville s'engagent à coopérer et à s'apporter, conformément à leur législation et dans la mesure de leurs possibilités, une aide réciproque, en vue du développement de leurs pays, notamment dans le domaine économique et technique et aussi en encourageant les investissements de tous genres, y compris ceux comportant des remboursements en nature.

Article 2 - Clause de la nation la plus favorisée

a) Les deux Hautes Parties Contractantes conviennent de s'accorder réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée dans tous leurs rapports économiques, y compris dans le domaine douanier.

Toutefois, le traitement de la nation la plus favorisée ne s'étend pas aux avantages, concessions et exemptions tarifaires que chacune des Hautes Parties Contractantes accorde ou accordera:

- aux pays limitrophes dans le trafic frontalier;
- aux pays faisant partie avec elle d'une union douanière ou d'une zone de libre-échange déjà créée ou qui pourront être créées à l'avenir.

b) Les deux Gouvernements s'abstiendront, dans le cadre des dispositions en vigueur dans leur pays respectif, de toutes mesures discriminatoires en ce qui concerne les échanges réciproques de marchandises, de services, de capitaux et de paiements.

Article 3 - Régime d'importation en Suisse

Le Gouvernement de la Confédération Suisse continue à accorder le même régime libéral que celui existant ce jour à l'importation en Suisse aux produits d'origine et de provenance congolaises notamment ceux mentionnés sur la liste C annexée au présent accord.

Article 4 - Régime d'importation au Congo-Brazzaville

Le Gouvernement de la République du Congo-Brazzaville autorise l'importation des produits d'origine et en provenance de la Confédération Suisse et notamment de ceux qui figurent sur la liste S annexée au présent accord, à concurrence des valeurs indiquées en regard de chaque poste. Il fera également bénéficier les produits suisses des libérations des importations ou des contingents globaux ouverts à l'importation de produits étrangers. Les marchandises suisses seront placées sur le même pied que celles originaires d'autres pays étrangers dans le cadre du régime des contingents globaux.

Article 5 - Renseignements commerciaux

Les services compétents des deux Gouvernements se communiquent mutuellement dans les meilleurs délais tous renseignements utiles concernant les échanges commerciaux, notamment les statistiques d'importation et d'exportation et les états d'utilisation des contingents inscrits à l'accord. Tout examen du trafic marchandises et de la balance commerciale entre les deux pays repose, de part et d'autre, sur les statistiques d'importation.

Article 6 - Régime des paiements

Les paiements entre la Confédération Suisse et la République du Congo-Brazzaville, y compris le règlement des marchandises échangées dans le cadre du présent accord, s'effectuent en devises convertibles.

Article 7 - Protection des investissements

Les investissements ainsi que les biens, droits et intérêts appartenant à des ressortissants, fondations, associations ou sociétés d'une des Hautes Parties Contractantes dans le territoire de l'autre ou détenus indirectement par ces ressortissants, fondations, associations ou sociétés, bénéficieront d'un traitement juste et équitable, au moins égal, à celui qui est reconnu par chaque Partie à ses nationaux, ou, s'il est plus favorable, du traitement accordé aux ressortissants, fondations, associations ou sociétés de la nation la plus favorisée.

Chaque Partie s'engage à autoriser le libre transfert du produit du travail ou de l'activité exercés sur son territoire par les ressortissants, fondations, associations ou sociétés de l'autre Partie, ainsi que le libre transfert des intérêts, dividendes, redevances et autres revenus, des amortissements et, en cas de liquidation partielle ou totale, du produit de celle-ci.

Au cas où une Partie exproprierait ou nationaliserait des biens, droits ou intérêts appartenant à des ressortissants, fondations, associations ou sociétés de l'autre Partie ou détenus indirectement par ces ressortissants, fondations, associations ou sociétés, ou prendrait à l'encontre de ces ressortissants, fondations, associations ou sociétés toutes autres mesures de dépossession directes ou indirectes, elle devra prévoir le versement d'une indemnité effective et adéquate, conformément au droit international public. Le montant de cette indem-

unité qui devra être fixé à l'époque de l'expropriation, de la nationalisation ou de la dépossession, sera réglé dans une monnaie transférable et sera versé sans retard injustifié à l'ayant-droit, quel que soit son lieu de résidence. Toutefois, les mesures d'expropriation, de nationalisation ou de dépossession ne devront être ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique.

Article 8 - Clause arbitrale visant la protection des investissements

Si un différend venait à surgir entre les HPC au sujet de l'interprétation ou de l'exécution des dispositions prévues à l'article 7 ci-dessus et que ce différend ne puisse pas être réglé dans un délai de six mois d'une façon satisfaisante par la voie diplomatique, il sera soumis, à la requête de l'une ou l'autre des Parties, à un tribunal arbitral de trois membres. Chaque Partie désignera un arbitre. Les deux arbitres désignés nommeront un surarbitre qui devra être ressortissant d'un Etat tiers.

Si l'une des Parties n'a pas désigné son arbitre et qu'elle n'ait pas donné suite à l'invitation adressée par l'autre Partie de procéder dans les deux mois à cette désignation, l'arbitre sera nommé, à la requête de cette Partie, par le Président de la Cour internationale de Justice.

Si les deux arbitres ne peuvent se mettre d'accord, dans les deux mois suivant leur désignation, sur le choix d'un surarbitre, celui-ci sera nommé, à la requête de l'une des Parties, par le Président de la Cour internationale de Justice.

Si dans les cas prévus aux paragraphes 2 et 3 du présent article, le Président de la Cour internationale de Justice est empêché ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le Vice-Président. Si celui-ci est empêché ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le membre le plus âgé de la Cour qui n'est ressortissant d'aucune des Parties.

A moins que les Parties n'en disposent autrement, le tribunal fixe lui-même sa procédure.

Les décisions du tribunal sont obligatoires pour les Parties.

Article 9 - Commission mixte

Une commission mixte se réunit à la demande de l'une ou l'autre des deux Parties Contractantes. Elle surveille l'application du présent accord, recherche des solutions aux difficultés qui pourraient surgir de l'application du présent accord et convient de toutes dispositions en vue d'améliorer les relations économiques entre les deux pays.

Article 10 - Application de l'accord au Liechtenstein

Le présent accord est applicable à la Principauté du Liechtenstein aussi longtemps qu'elle est liée à la Confédération Suisse par un traité d'union douanière.

Article 11 - Entrée en vigueur et reconduction

Le présent accord sera valable jusqu'au 31 décembre 1964. Il sera renouvelable d'année en année par tacite reconduction pour une nouvelle période d'un an, tant que l'une ou l'autre Partie Contractante ne l'aura pas dénoncé par écrit avec un préavis de trois mois avant son expiration.

Il sera applicable à titre provisoire dès sa signature et entrera en vigueur un mois après la date à laquelle la dernière des deux Parties Contractantes aura notifié à l'autre l'accomplissement des formalités de ratification qui lui sont propres.

En cas de dénonciation, les dispositions prévues aux articles 7 et 8 ci-dessus s'appliqueront encore pendant dix ans aux investissements réalisés avant la dénonciation.

Fait, en double exemplaire, à Berne, le 18 octobre 1962.

Pour le Gouvernement Suisse:

sig. O. Long.

Pour le Gouvernement Congolais:

sig. G. Bicoumat.

LISTE S

Importation de produits suisses dans la République du Congo¹⁾

Nos d'ordre	Désignation des produits	Contingents annuels en 1000 fr. s.
1	Laits médicaux, laits concentrés, stérilisés, pasteurisés, etc.	300
2	Fromage	100
3	Produits chimiques divers dont médicaments et colorants	200 (plus selon besoin)
4	Produits textiles divers dont tissus imprimés de coton et mouchoirs	300
5	Chaussures	100
6	Matériels mécaniques et électriques divers d'équipement	200 (plus selon besoin)
7	Machines à coudre à usage domestique	100
8	Machines à écrire ou à calculer, caisses enregistreuses	100
9	Appareils de cinéma (projecteurs et caméras), appareils photographiques et accessoires, phonographes, pick-up, moteurs, tourne-disques, changeurs de disques, etc.	50
10	Appareils électriques et instruments divers y compris appareils de radio et instruments de géodésie	100
11	Produits horlogers divers dont montres, mouvements finis et fournitures de rhabillage	200
12	Divers général, y compris pièces de rechange	250
Total:		2000

¹⁾ Liste non limitative.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 31. Januar 1963

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen Changements	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	10 624 301 349.45	—	115 760 213.05
Devisen — Devises	846 114 867.47	—	6 146 034.48
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change	83 193 002.55		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions de la Confédération suisse	—	+	5 793 387.45
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement ..	9 865 092.02	—	85 166.45
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. — Baus du Trésor de l'étranger en fr. s.	207 000 000.—	—	—
Wertpapiere — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture ..	16 180 000.—	—	—
andere — autres	26 656 351.—	—	—
Korrespondenzen — Correspondants:			
im Inland — en Suisse	9 388 466.86	—	—
im Ausland — à l'étranger	10 457 724.81	—	678 562.06
Sonstige Aktiven — Autres postes du passif	30 447 076.62	+	7 074 432.03
Zusammen — Total	11 863 605 930.78		

Passiven — Passif

Eigene Gelder — Fonds propres	54 000 000.—	—	—
Notenumlauf — Billels en circulation	7 757 599 190.—	+	114 945 885.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Indu-			
strie — Comptes de virements des banques, du com-	2 153 002 283.62		
merce et de l'industrie			
übrige tägliche fällige Verbindlichkeiten — autres			
engagements à vue	261 938 893.72	—	226 133 092.61
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender			
zeitlicher Bindung — Comptes de virements de			
banques temporairement liés	1 035 000 000.—	—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	400 000 000.—	—	—
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	202 065 563.44	+	1 385 051.05
Zusammen — Total	11 863 605 930.78		

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 — Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%
 Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 — Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1^{er} juin 1959

- a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1 3/4% b) für übrige Pflichtlager 2%
 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires pour autres stocks obligatoires 28. 4. 2. 63.
 et fourrages

Auslands-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 2. Februar 1963 — Cours de conversion dès le 2 février 1963

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.72 1/2; Dänemark: Fr. 62.85; Deutschland: Fr. 108.35; Frankreich NF: Fr. 88.55; Italien: Fr. —.70; Marokko: DH: Fr. 86.80; Niederlande: Fr. 120.50; Norwegen: Fr. 60.80; Oesterreich: Fr. 16.80; Schweden: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.17. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheekrechnung Nr. V 600, Basel. 28. 4. 2. 63.

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1959 à 1961

(70^e supplément de «La Vie économique» publié par les soins de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail).

On y trouve les principaux résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles patronales et ouvrières, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les contrats collectifs. Le supplément porte sur les années 1959 à 1961 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans toutes les branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des contrats collectifs. La publication fait suite aux suppléments N°s 54, 58, 61, 65 et 68 de «La Vie économique» qui concernaient les années 1946 à 1959. On dispose ainsi de données comparatives pour seize années successives. Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de ce fascicule s'élève à 12 fr. 35. On est prié d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, Berne. Par souci de simplification, le fascicule est envoyé contre remboursement. Les intéressés qui ne désirent pas d'envoi contre remboursement peuvent verser le montant en question au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en ayant soin de mentionner la commande au verso du talon; aux fins de prévenir toute confusion, les personnes qui utilisent ce dernier mode de paiement voudront bien s'abstenir de confirmer leur versement par lettre.

Quelques exemplaires des suppléments N°s 58, 61, 65 et 68 cités ci-dessus sont encore disponibles et peuvent être obtenus à des conditions avantageuses.

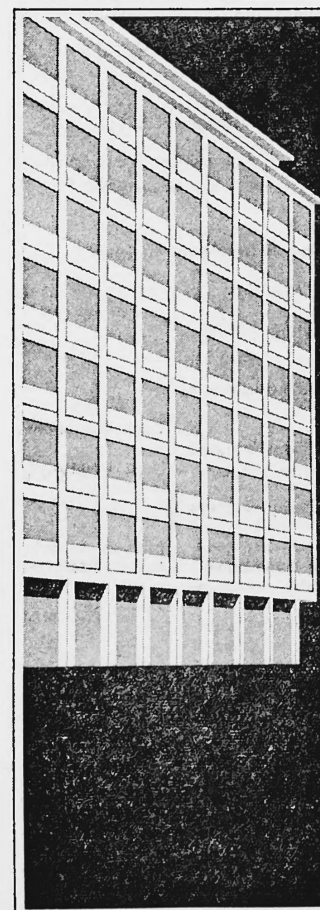
Supplément N° 69

Petites actions et actions sans valeur nominale

Ce rapport du groupe d'étude constitué par le Département fédéral de l'économie publique pour l'étude de la question des actions d'un montant peu élevé (petites actions) est rendu public sous forme de supplément N° 69 à «La Vie économique».

Le fascicule de 24 pages est en vente au prix de 3 fr. 85 (frais compris). On voudra bien adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne; compte de chèques postaux III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds

Emission: 100%
 bis 3. April 1963 zu Swiss-Trust Serie I
 Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds

Emissionskurs:
 pro Anteil Fr. 100.— netto
 mit Zinsgenuß ab 1. Februar 1963

Zeichnungsfrist:
 4. Februar bis 3. April 1963
 Die Fondsleitung behält sich vor, die Emission vorzeitig zu schliessen, falls der vorgesehene Betrag vor dem 3. April 1963 gezeichnet wird.

Anteilscheine:
 zu Fr. 500.—, Fr. 1000.—, Fr. 5000.—

Einzahlungen:
 laufend bis 10. April 1963

Brutto-Rendite: 4 1/2%
 voraussichtlich

Fondsleitung:
 Teba AG für Verwaltung von Anlagefonds
 Basel, Marktplatz 33
 Aktienkapital Fr. 500 000.—

Verwaltungsrat:
 Moritz Zaugg, Kaufmann, Präsident, Waldenburg
 Fritz Singeisen, eidg. dipl. Buchhalter, Inhaber eines Treuhänderbüros, Vizepräsident, Liestal
 Emil Otto Gmür, dipl. Architekt SIA, Inhaber eines Architekturbüros, Thun
 Gerold Kressler, Oir. der Elektro-Kressler AG Basel
 Oskar Adler, unbeschränkt haftender Teilhaber der Adler-Bank, Basel
 Hans Vanetta, Gipsermeister, Inhaber eines Gipsergeschäftes, Liestal

SWISS TRUST

Direktion:
 Moritz Zaugg, Kaufmann, Waldenburg

Revisionsstelle:
 Schweizerische Treuhandgesellschaft, Basel

Treuhanderin:
 Adler-Bank Basel, Inhaber Adler & Co.

Mit dem Erwerb unserer Swiss-Trust-Anteilscheine, Serie I, werden Sie Miteigentümer von erstklassigen Liegenschaften oder Baulandreserven in der Schweiz. Die Inhaber-Zertifikate sind frei übertragbar, die Fondsleitung sorgt für einen ausserbörslichen Handel und Publikation der Kurse in der Tagespresse.

Der Swiss-Trust-Anlagefonds besitzt bereits Liegenschaften im Werte von rund

Fr. 2 000 000.—
 in Lausanne und Meisterschwanden.

Ferner hat er sich interessante Objekte in verschiedenen grösseren Orten sichern können

Zeichnungen können bei Ihrer Bank oder bei den folgenden Zeichnungsstellen spesenfrei getätigt werden:

Basel: Adler-Bank Basel
 Bank Münch AG
 Chiasso: Banca Weiss S.A.
 Genève: G. Ouboux, Agence Immobilière
 Lausanne: G. & J. Duboux, Agence Immobilière
 Liestal: Treuhand- & Verwaltungen AG Liestal
 Luzern: Handelsbank Luzern AG
 Neuchâtel: Banque Courvoisier & Cie.
 Zürich: Bank für Handel und Effekten

Teba AG für Verwaltung von Anlagefonds, Basel, Marktplatz 33

Coupon

Senden Sie mir/uns unverbindlich den Prospekt «Swiss-Trust» mit Zeichnungsschein

Name _____
 Vorname _____
 Strasse _____
 Wohnort _____



Eine sichere Anlage
 mit guter Rendite für kleine und grosse Kapitalien

Wiedergabetreue

ist eine der hervorragendsten Eigenschaften der Dictaphone Time-Master Diktier- und Wiedergabe-Apparate. Die Stimme des Diktierenden dringt so natürlich und lebendig in Ihr Ohr, als ob Sie ihm gegenüber sässen. Weil der Aufnahmebereich zwischen 100 und 6000 Hertz liegt, ist die Tonqualität so gut. Lernen auch Sie diese Wiedergabetreue kennen. Diese und andere Vorteile der Dictaphone-Methode erklären Ihnen unsere Fachleute gerne. Verlangen Sie Prospekte.

Rüegg-Naegeli

Büromöbel, Bürosysteme, Büromaschinen, Büroartikel
Dictaphone-Generalvertretung, Bahnhofstr. 22, Zürich, 051/233707



Debrunner

Spar- & Leihkasse in Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 16. Februar 1963, 15 Uhr, im Kursaal Schänzli
in Bern (Theatersaal)

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1962.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahlen.

Die Jahresrechnung mit dem Geschäftsbericht und dem Bericht der Kontrollstelle liegt vom 6. Februar 1963 an in den Büros der Bank zur Einsicht der Aktionäre auf.

Den Aktionären, die ihre Aktien der Bank zur Verwahrung übergeben haben, werden der Geschäftsbericht und die Zutrittskarten zur Generalversammlung zugestellt. Die übrigen Aktionäre können die Zutrittskarten gegen Vorweisung der Aktien bis Freitag, den 15. Februar 1963, 16 Uhr, in unserer Wertschriftenverwaltung beziehen.

Ein Aktionär kann sich durch einen schriftlich Bevollmächtigten vertreten lassen.

Bern, 22. Januar 1963

Der Verwaltungsrat

Gewerbekasse Baden

mit Agenturen in Turgi und Wettingen

Aktienkapital Fr. 6 000 000.—

Offene Reserven Fr. 4 200 000.—

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 16. Februar 1963, nachmittags 4 Uhr,
im Stugsaal des Tanneggsschulhauses in Baden

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1962 und Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle und das Protokoll der letzten Generalversammlung liegen ab 5. Februar 1963 auf unseren Büros zur Einsichtnahme auf.

Eintritts- und Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis mit 15. Februar 1963 an unsern Schaltern in Baden, Turgi und Wettingen bezogen werden.

Baden, 29. Januar 1963.

Der Verwaltungsrat.

Zu verkaufen in Genf

ein Gebäudekomplex von 5 Wohnhäusern

9 Stockwerke, mit Garagen und Privatgarten, einzig in Genf. Sorgfältiger Bau, mittlerer Standing; zentral gelegen, in der Nähe des Bahnhofs Cornavin und der internationalen Institutionen, Aussicht auf den See und Mont-Blanc.

Erstklassige Kapitalanlage.

Wird zum Kaufe als ganzer Komplex oder jedes Haus separat angeboten.

Nähere Auskünfte: Case postale 24, Genève 7 (Servette).

Banque Procrédit Uldry & Cie S.A., Fribourg

L'assemblée générale

aura lieu le 21 février 1963, à 11 heures 30, au siège social.

Lecture du dernier procès-verbal. — Rapport du conseil. — Comptes de l'année 1962. — Rapport de l'organe de revision. — Décharge. — Nominations. — Divers.

Retrait des cartes 5 jours avant.

Corner Banca S.A., Lugano

Capitale sociale Fr. 6 000 000.—

Assemblea generale ordinaria degli azionisti

indetta per sabato 16 febbraio 1963, alle ore 11.30, presso la sede sociale, in Lugano, via Canova 16.

Ordine del giorno:

- 1° Rapporto del consiglio di amministrazione sull'esercizio sociale chiuso al 31 dicembre 1962.
- 2° Rapporto dell'ufficio di controllo.
- 3° Deliberazioni su:
 - a) rapporto di gestione sui conti annuali,
 - b) scarico agli organi sociali,
 - c) destinazione dell'utile.
- 4° Nomina di amministratori.
- 5° Nomina dell'organo di controllo per l'esercizio 1963.
- 6° Eventuali.

Il bilancio e il conto economico chiusi al 31 dicembre 1962, il rapporto dell'organo di controllo, il rapporto di gestione e le proposte concernenti la destinazione dell'utile netto, saranno a disposizione dei Signori azionisti presso la sede sociale a partire dal 5 febbraio 1963. Per partecipare alla assemblea i Signori azionisti dovranno depositare le loro azioni presso le casse sociali o presso la Banca Leu & Co. S.A., di Zurigo, entro il 10 febbraio 1963, ritirando il relativo certificato di ammissione.

Lugano, 29 gennaio 1963.

Il consiglio di amministrazione.

PATENTE
KIRCHHOFFER,
RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 55



RN Fächer-Kartei®
Schnellsichtkartei



Für das Büro: Rüegg-Naegeli & Cie AG, Zürich, Bahnhofstr. 22, Tel. 051/834141



Verpackungen

aus:
Polyäthylen, Polypropylen, Polyamid.

Unsere Spezialität:

Polyäthylen-Beutel mit Kordelzug,
Druck- und Gleitverschluss,
bis vierfarbig bedruckt.

Plasti-Pac Zürich AG.

Fabrik und Verkauf: Obfelden ZH. Tel. (051) 99 42 88

Versicherungen bei

LLOYD'S

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Riaks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.

Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall.

Kombinierte Haftpflicht, Kasko, Feuer, Diebstahl- und Insassen-Unfall-Versicherungen für Personenwagen und Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1
autorisierte Brokera

Talstrasse 66 - Telefon (051) 27 47 90

Ihre Muster Ihre Waren gewinnen...

Vertrieb K. Herzog AG

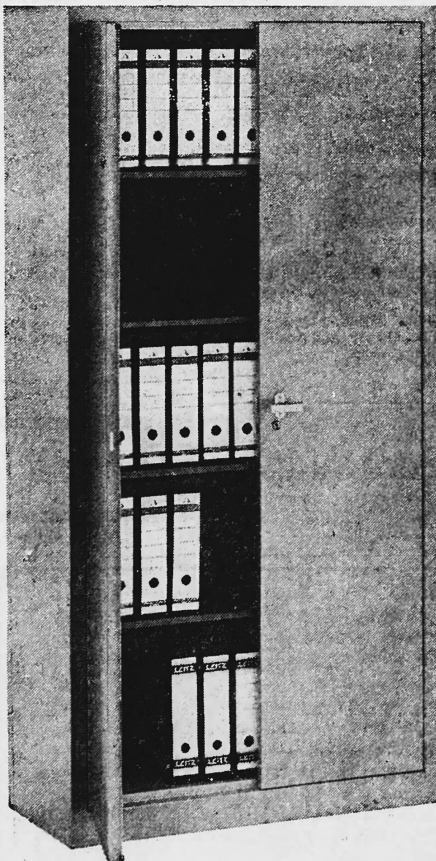
dank der attraktiven Etuis, Musterkoffer, Ladenmöbel-Einbauten der Etuifabrik N. Hardegger GmbH
auch Spezialist für Besteck-Einbauten
Kempferstrasse 5, Zürich 7, Tel. 051 32 67 96

Stahl-Büroschrank Fr. 350 | sofort lieferbar

ein Flügeltürschrank aus dem Programm der VOKO-Organisationsmöbel. Seine Inneneinrichtung lässt sich den verschiedenartigsten Verwendungszwecken anpassen. Flügeltüren mit Fitschenbändern und Staubfalz. Sicherheits-Basquilleschloss mit Leichtmetallgriff. Vier Tablare von 50 zu 50 mm verstellbar. Taubengraue Einbrennlackierung. Aussenmasse 195/95/40 cm.

Weitere Modelle in unserer permanenten Ausstellung.

Gebrüder Scholl AG Zürich beim Paradeplatz, Poststrasse 3, Telefon 051/237680



La Foire d'échantillons la plus importante d'Europe centrale pour produits manufacturés et biens de consommation vous attend comme... acheteur.

Pour tous autres renseignements, adressez-vous à votre bureau de voyages ou au représentant général pour la Suisse

Natural S.A., Bâle 2Foirs internationales
Téléphone (061) 34 70 70
Zürich - Genève - Bienne
Saint-Gall, Buchs, La Chaux-de-Fonds,
Lausanne, Chiasso Neuchâtel**GASTGEWERBE**

Für die Einrichtung eines neuen Restaurants sowie eines Tea-rooms mit zusammen 235 Plätzen sind auf Herbst 1963 zu vergeben:

MOBILIAR (Tische, Stühle)
VORHÄNGE
TISCHWÄSCHE
BESTECK
GESCHÜTT
KÜCHENAPPARATE
BELEUCHTUNGSKÖRPER
WAND- und BODENBELÄGE usw.

Lieferanten, die in der Lage sind, gelegentlich Baugenieurarbeiten zu vergeben, wenden sich an Postfach 165, Zürich 30.

Übersee-Exporte und -Importe via

Marseille

rasch und zuverlässig bei Benützung unserer regelmässigen Sammelverkehre

Reedereiagenten

Véron, Grauer AG.

GENÈVE - Basel - Zürich - St. Gallen

Marseille, 1, rue du Chevalier-Roze



Depuis 50 ans nous accordons des

Prêts

sans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procrédit
Fribourg
Tél. (031) 2 64 31**Inserate**

im Schweizerischen

Handelsamtsblatt

haben stets Erfolg

POLYNORM**FABRIKBAUTEN
LAGERHALLEN
GROSSGARAGEN** usw.Freie Überspannung 15, 22 oder 30 m
Kurze Lieferzeiten 1a ReferenzenPOLYNORM STAHLKONSTRUKTIONEN AG
FROHBURGSTRASSE 324 ZÜRICH 11/57
TELEFON 051 46 81 80

Zu kaufen gesucht

ABFÄLLEaus der Kunststoff-Verarbeitung
(PVC weich, Polyäthylen, Polyamid,
Rilsan, Acrylglass u.a.).Offerten mit Muster an
Bolliger, Postfach 455, Aarau.

+ Soll - Haben = Saldo

Das Programm der Addo-Buchungsautomaten ist durch verschiedene Neuerungen erweitert worden. So bietet zum Beispiel der neue Volltextbuchungsautomat Addo-X-Klasse 8000, mit Elektronenschaltung, einfachster Programmwahl und automatischem Kontoblatteneinzug, interessante Einsatzmöglichkeiten in der modernen Betriebsabrechnung.

Unser Programm umfasst:
Volltext- und Kurztextautomaten mit ein und mehr Zählwerken.
Addo-X-SchalterquittungsmaschinenAddo-X-Synchronanlagen mit Waagen und Messgeräten
Addo-X-Synchronanlagen mit Kartenlochern
IDP-Geräte: Streifenlocher und Lochstreifenleser Addo.

Addo ist eine der führenden Büromaschinenfabriken der Welt. Von Produktionszentren auf zwei Kontinenten gelangen seit Jahrzehnten Addo-Produkte in über 100 Länder.

Addo AG
Zürich 35, Telefon 051 / 28.96.06**Addo**